



# The Royal School Primer.

LITERALLY AND IDIOMATICALLY TRANSLATED

INTO

GUJARATI.

SECOND EDITION.

*Carefully Revised and Enlarged.*



BOMBAY:

Printed at the Imperial Press.

A. D. 1884.

























Price 4 annas

કિમ્મત ૪ આના.



# THE ROYAL SCHOOL PRIMER.

## THE ALPHABET, ( ધિ આલ્ફાબેટ ) મુળાક્ષરો.

Roman Letters.	Italic ditto.	Chirographic do.	Old English do.	Name.	નામ	વર્ણ
A a	A a	 a	 a	ay	એ	એ. આ. અ
B b	B b	 b	 b	bee	બી	બ
C c	C c	 c	 c	see	સી	ક-સ
D d	D d	 d	 d	dee	ડી	દ-ડ
E e	E e	 e	 e	ee	ઇ	ઇ-એ-અ
F f	F f	 f	 f	eff	એફ	ફ
G g	G g	 g	 g	jee	જી	ગ-જ
H h	H h	 h	 h	aitch	એચ	હ
I i	I i	 i	 i	i	આઇ	આય-ઈ
J j	J j	 j	 j	jay	જે	જ-જય
K k	K k	 k	 k	kay	કે	ક
L l	L l	 l	 l	el	એલ	લ-લી

m	m	M	m	M	m	m	em	એમ	મ
N	n	N	n	N	n	n	en	એન	ન—ણ
O	o	O	o	O	o	o	o	ઓ	ઓ
P	p	P	p	P	p	p	pec	પી	પ
Q	q	Q	q	Q	q	q	que	ફયુ	ફય—ક
R	r	R	r	R	r	r	are	આર	ર
S	s	S	s	S	s	s	es	એસ	સ
T	t	T	t	T	t	t	tee	ટી	ત—ટ
U	u	U	u	U	u	u	u	યુ	યુ—ઉ
V	v	V	v	V	v	v	vee	વી	વ
W	w	W	w	W	w	w	Doubleu	ડબલ્યુ	ઉવ
X	x	X	x	X	x	x	eks	એક્સ	ફસ
Y	y	Y	y	Y	y	y	wy	વાય	ય—ઈ
Z	z	Z	z	Z	z	z	zed	ઝેડ	ઝ—જ

## Part I—Reading-Lessons,

પાર્ટ ફર્સ્ટ--રીડિંગ--લેસન્સ.

ભાગ પેહેલો.--વાચન પાઠો.

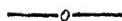
EXERCISE. ( એક્સરસાઈઝ ) રીખવાના પાઠ.

Dog. (ડૉગ) કૂતરો, શ્વાન.	Tub. (ટબ) પીપ.
Cat, (કેટ) ખીજાડી.	Fly. (ફ્લાઈ) માખી, માખ.
Hen. (હેન) મરઘી, કુકડી.	A. (એ) એક.
Pig. (પીગ) ડુકર.	And. (અન્ડ) અને.

A dog and a cat (એ ડૉગ અન્ડ એ કેટ) એક કૂતરો અને એક ખિલાડી.

A hen and a fly (એ હેન અન્ડ એ ફ્લાઈ) એક મરઘી અને એક માખી.

A pig and a tub. (એ પિગ અન્ડ એ ટબ) એક ડુકર અને એક પીપ.



THE CAT AND THE MOUSE. ( ધિ કેટ અન્ડ

ધિ માઉસ ) ખિલાડી અને ઊંદર.

This. (ધિસ) આ, એ.	I. (આઈ) હું.
Is. (ઇઝ) છે.	Can. (કેન) શકવું.
Cat. (કેટ) ખિલાડી.	See. (સી) જોવું.
It. (ઇટ) તે, પેલું.	Its. (ઇટ્સ) તેની.
Fat. (ફેટ) જાડું, માતેલું.	Tail. (ટેલ) પુછડી.

Paws, ( પૈઝ ) પંજા.

Has. ( હૈઝ ) છે.

Long. ( લૉંગ ) લાંબી.

Soft, ( સૉફ્ટ ) નરમ.

The. ( થિ ) તે.

Sees. ( સીઝ ) જુવેછે.

Mouse. ( માઉસ ) ઊંદર.

Run. ( રન ) દોડવું.

If, ( ઈફ ) જો, આગર.

You. ( યુ ) તમે, તમને.

Do. ( ડુ ) વર્તમાનકાળ ક્રિયા  
પદની નીચાની.

Not ( નૉટ ) નહીં, ના.

Will. ( ઉવિલ ) ભવિષ્ય કાળની  
નીચાની.

Will catch. ( ઉવિલકૅચ )  
પકડશે.

Did. ( ડીડ ) ભૂતકાળની નીચાની

This is a cat ( થિસ ઇઝ એ કૅટ ) આ એક બિલાડી છે.

It is a fat cat ( ઇટ ઇઝ એ ફૅટ કૅટ ) તે એક જાડી  
બિલાડી છે.

I can see its tail ( આઈ કેન સી ઇટ્સ ટેલ ) હું તેની  
પુંઝડી જોઈ શકું છું.

I can see its paws ( આઈ કેન સી ઇટ્સ પૉઝ ) હું તેના  
પંજા જોઈ શકું છું.

It has a long tail ( ઇટ હૅઝ એ લૉંગ ટેલ ) તેને એક લાંબી  
પુંઝડી છે.

It has soft paws ( ઇટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ ) તેને નરમ પંજા છે.

The cat sees a mouse ( થિ કૅટ સીઝ એ માઉસ ) તે  
બિલાડી એક ઊંદરને જુવેછે.

Run, mouse, run ! ( રન, માઉસ, રન ! ) દોડ, ઊંદર, દોડ !

If you do not run ( ઈફ યુ ડુ નૉટ રન ) જો તું દોડસે  
નહીંતો.

The cat will catch you ( થિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ ) બિલાડી  
તને પકડશે.

This is the mouse: (ધિસ હંઝ ધિ માઉસ:) આ પેલા ઊંદરછે.  
The cat did not catch it. (ધિ કટ ડીડ નોટ કેચ હટ.)  
જિલાડીએ તેને પકડયો નહીં.

## 1

Do you see the cat? (હુ યુ સી ધિ કટ?) તમે તે  
જિલાડીને જુવોછો?

I can see it (આઈ કેન સી હટ) હું તેને નોઈ શકું છું.  
It is a fat cat (હટ ઇઝ એ ફેટ કટ) તે એક જાડી જિલાડીછે.  
It has soft paws (હટ હેઝ સોફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંખાછે.

## 2

This is its tail (ધિસ ઇઝ હટસ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.  
It is a long tail (હટ ઇઝ એ લૉંગ ટેલ) તે એક લાંબી  
પુંછડીછે.

I can catch its tail (આઈ કેન કેચ હટસ ટેલ) હું તેની  
પુંછડી પકડી શકીશ.

The cat can catch its tail (ધિ કટ કેન કેચ હટસ ટેલ)  
તે જિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકશે.

## 3

Do you see the mouse? (હુ યુ સી ધિ માઉસ?) તમે  
તે ઊંદર જુવોછો?

I see it (આઈ સી હટ) હું નોજી છું.

Has the mouse a tail? (હેઝ ધિ માઉસ એ ટેલ?)  
શું ઊંદરને પુંછડી હોયછે?



It has a long tail (હટ હૈઝ એ લૉંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડી હોયછે.

This is its tail ( ધિસ ઈઝ ઇટ્સ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે

## 4

Cat ! do you see the mouse ? (કૅટ ! ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) ખીનાડી ! તું પેલા જીંદર નોય છે ?

The cat sees the mouse (ધિ કૅટ સીઝ ધિ માઉસ) ખિલાડી તે જીંદરને નોયછે.

Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન ! ) દોડ, જીંદર દોડ !

The cat sees you (ધિ કૅટ સીઝ યુ) ખિલાડી તને જીંદરે.

The cat will catch you if it can (ધિ કૅટ ઇવિલ કૅચ યુ ઇફ ઇટ કૅન) નો ખનશેતો ખીનાડી તને પકડશે.

Run, run, run ! (રન, રન, રન ! ) દોડ, દોડ, દોડ !

## 5

Mouse ! do you see the cat ? (માઉસ ! ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) જીંદર ! તું પેલી ખિલાડી નોયછે ?

The mouse sees the cat (ધિ માઉસ સીઝ ધિ કૅટ) જીંદર તે ખિલાડી નોયછે.

Cat ! the mouse sees you (કૅટ ! ધિ માઉસ સીઝ યુ) ખિલાડી ! જીંદર તને નોયછે.

Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન ! ) નાસ, ખીનાડી, નાસ !

Catch the mouse if you can (કૅચ ધિ માઉસ ઇફ યુ કૅન) નો તારાથી ખનશેતો જીંદરને પકડ.

Did the mouse run ? (ડીડ ધિ માઉસ રન ?) શું તે જાદર દોડી ગયો ?

The mouse did run (ધિ માઉસ ડીડ રન) જાદર દોડી ગયો.

This is the mouse (ધિસ ઇઝ ધિ માઉસ) આ પેલા જાદર છે.

Did the cat catch it ? (ડીડ ધિ કેટ કેચ ઇટ ?) શું જિલાડીએ તેને પકડ્યો ?

The cat did not catch it. (ધિ કેટ ડીડ નોટ કેચ ઇટ) જિલાડીએ તેને પકડ્યો નહીં.

Can you catch the cat ? (કેન યુ કેચ ધિ કેટ ?) તું તે જિલાડીને પકડી શકશે.

This is it. (ધિસ ઇઝ ઇટ) આ તે છે.

Catch it if you can (કેચ ઇટ ઇફ યુ કેન) જો તમારાથી અનેતો તેને પકડો.

Run, cat, run ! (રન, કેટ, રન !) નાસ જિલાડી નાસ !

Did the cat run ? (ડીડ ધિ કેટ રન ?) શું તે જિલાડી દોડી ગઈ છે ?

It did run (ઈટ ડીડ રન) તે દોડી ગઈ.

I did not catch it. (આઈ ડીડ નોટ કેચ ઇટ) મારાથી તે પકડાઈ નહીં.

# TOM AND HIS DOG. ( ટૉમ ઑન્ડ હીઝ ડૉગ )

ટૉમ અને તેના કુતરો.

Tom. ( ટૉમ ) છોકરાનું નામ છે.	Pond ( પૉન્ડ ) તળાવ.
Dog. ( ડૉગ ) કુતરો.	Throws ( થ્રોઝ ) ફેંકે છે.
That. ( થૅટ ) પેલા.	In ( ઇન ) માં, અંદર.
Is. ( ઇઝ ) છે.	His ( હીઝ ) તેની.
Tom's. ( ટૉમ્સ ) ટૉમનો.	Stick ( સ્ટીક ) લાકડી.
Kind. ( કાઈન્ડ ) માયાળુ.	Go ( ગો ) જવું, જા.
To ( ટુ ) ને, તરફ.	Bring ( બ્રિંગ ) લાવવું, લાવ.
Loves. ( લવ્ઝ ) આહે છે.	Out ( આઉટ ) બાહર.
Will play. ( ઉવિલ પ્લે ) રમશે.	Swims ( સ્વીમ્ઝ ) તરે છે.
With ( ઉવિથ ) સાથે.	For ( ફૉર ) માટે, વાસ્તે.
Him ( હીમ ) તેની.	Here ( હીઅર ) અહીં આ.
Will do ( ઉવિલ ડુ ) કરશે.	How ( હાઉ ) કેવી.
What ( ઉવૉટ ) જે.	Well ( ઉવેલ ) સારી રીતે.
He ( હી ) તે.	Good ( ગુડ ) બહા, સારા.
Bids ( બીડ્ઝ ) હુકમ કરે છે.	Play ( પ્લે ) રમત, રમવાં.
At ( ઑટ ) તરફ, પાસે.	

Do you see that dog ? ( ડુ યુ સી થૅટ ડૉગ ? ) તમે પેલા કુતરો જુઓ છો ?

It is Tom's dog ( ઇટ ઇઝ ટૉમ્સ ડૉગ ) તે ટૉમનો કુતરો છે.  
Tom is kind to it ( ટૉમ ઇઝ કાઈન્ડ ટુ ઇટ ) ટૉમ તેની ઉપર માયાળુ છે.

And the dog loves Tom ( ઑન્ડ થિ ડૉગ લવ્ઝ ટૉમ ) અને તે કુતરો ટૉમને આહે છે.

It will play with him (ઇટ ઉવિલ લે ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે રમશે.

And do what he bids it (અન્ડ ડુ ઉવૉટ હી ખીડઝ ઇટ) અને જો તેને હુકમ કરશે તે તે કરશે.

Tom is at the pond: (ટૉમ ઇઝ ઑટ ધિ પૉન્ડ) ટૉમ તળાવ પાસે છે:

He throws in his stick (હી ઓઝ ઇન હીઝ સ્ટીક) તે પોતાની લાકડી અંદર નાંખે છે.

Go, dog, bring it out (ગો, ડૉગ, બ્રિંગ ઇટ આઉટ) જા, કૂતરા તેને બહાર લઈ આવ.

The dog, swims in for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ઇન ફૉર ઇટ) તે કૂતરો તેને માટે અંદર તરે છે.

See, here he is with it : (સી, હીઅર હી ઇઝ ઉવિથ ઇટ) જુઓ, અહીં આ તે તેની સાથે છે.

How well he swims ? (હાઉ ઉવેલ હી સ્વિમ્ઝ ?) તે કેવી સારી રીતે તરે છે ?

# I

This is Tom's dog, (ધિસ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) આ ટૉમનો કૂતરો છે.

If it sees Tom, (ઇફ ઇટ સીઝ ટૉમ) જો તે ટૉમને જોશે તો  
It will run to him. (ઇટ ઉવિલ રન ટુ હિમ) તો તે તેની તરફ દોડશે.

Run, dog, and catch Tom. (રન, ડૉગ, અન્ડ કેચ ટૉમ) દોડ, કૂતરા અને ટૉમને પકડ.

Tom will play with the dog (ટોમ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ ) ટૉમ તે કૂતરા સાથે રમશે.

The dog will play with Tom (ધિ ડૉગ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ટૉમ) તે કૂતરો ટોમ સાથે રમશે.

## 2

This is Tom's stick (ધિસ ઇઝ ટૉમ્સ સ્ટીક) આ ટોમની લાકડી છે.

Do you see it, good dog? (ડુ યુ સી ઇટ, ગુડ ડૉગ ? ) સારા કૂતરા, તું તે જોયછે ?

The dog sees it ( ધિ ડૉગ સીઝ ઇટ) કૂતરો તે જોયછે.

Tom throws it in the pond (ટૉમ ઓઝ ઇટ ઇન ધિ પૉન્ડ) ટોમ તેને તળાવમાં નાંખેછે.

Go, dog, and bring the stick. (ગો, ડૉગ. બ્રિંગ ધિ સ્ટીક) જા કૂતરા અને લાકડી લઈ આવ.

The dog swims for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ફૉર ઇટ) કૂતરો તેને માટે તરેછે.

He will bring it out to Tom (હી ઉવિલ બ્રિંગ ઇટ આઉટ ટુ ટૉમ) તે ટોમને વાસ્તે બહાર લાવશે.

## 3

The dog sees the cat. (ધિ ડૉગ સીઝ ધિ કેટ) કૂતરો જિહાડીને જોયછે.

Run, cat, run ! (રન, કેટ, રન ! ) નાસ, જિહાડી, નાસ !

If you do not run. (ઇફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું નાસી નહી જશોતો.

The dog will catch you (ધિ ડોગ ઉવિલ કેચ યુ) કૂતરો  
તને પકડશે.

The cat will run (ધિ કેટ ઉવિલ રન) ગિલાડી નાસી જશે.

The dog will run (ધિ ડોગ ઉવિલ રન) કૂતરો દોડશે.

It will not catch the cat (ઇટ ઉવિલ નૉટ કેચ ધિ કેટ)  
તે ગિલાડીને પકડશે નહીં.

## 4

Do you see this stick? (ડુ યુ સી ધિસ સ્ટીક ?) તમે  
આ લાકડી જુઓ?

The dog will catch it, (ધિ ડોગ ઉવિલ કેચ ઇટ,) કૂતરો  
તેને પકડશે.

And play with it. (અન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે  
રમશે.

If Tom throws it, (ઇફ ટોમ થ્રોઝ ઇટ) તો ટોમ તેને  
ફેંકશે.

The dog will run (ધિ ડોગ ઉવિલ રન) તે કૂતરો દોડી જશે.

And bring it to him (અન્ડ બ્રિંગ ઇટ ટુ હિમ) અને તેની  
પાસે લાવશે.

## 5

The mouse is in the pond (ધિ માઉસ ઇઝ ઇન ધિ  
પૉન્ડ) ઊંદર તળાવમાં છે.

Go, cat, and bring it out (ગો, કેટ, અન્ડ બ્રિંગ ઇટ  
આઉટ) ગિલાડી જા, અને તેને બહાર લઈ આવ.

The cat will not go ( ધિ કંટ ઉવિલ નોટ ગો ) બિલાડી જસે નહી.

The mouse swims (ધિ માઉસ સ્વીમ્ઝ) ઊંદર તરેછે.

See ! it is out of the pond ! (સી ! ઇટ ઇઝ આઉટ ઓફ ધિ પોન્ડ ! ) જુવો ! તે તળાવ બાહર આવ્યોછે !

The cat sees it (ધિ કંટ સીઝ ઇટ) બિલાડી તેને જોયછે.

Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન ! ) નાસ, ઊંદર, નાસ !

## 6

The cat is at play. (ધિ કંટ ઇઝ ઍટ પ્લે) બિલાડી રમત કરેછે.

It has Tom's stick. (ઇટ હેઝ ટોમ્ઝ સ્ટીક) તેની પાસે ટોમની લાકડીછે.

Cat ! do not play with the stick. (કંટ ! ડુ નોટ પ્લે ઉવિથ ધિ સ્ટીક ) બિલાડી ! લાકડી સાથે રમત ના કર.

If the dog sees you, (ઇફ ધિ ડોગ સીઝ યુ) જો કૂતરો તને જોસેતો.

You will run, (યુ ઉવિલ રન) તો તું નાસી જસે.

Run, cat, the dog sees you ! (રન, કંટ, ધિ ડોગ સીઝ યુ ! ) બિલાડી નાસ, કૂતરો તને જોયછે !

—0:0—

THE SHEEP AND THE LAMB. ( ધિ શીપ

અન્ડ ધિ લેમ્બ ) મેંદું અને મેંદાનું બચ્ચું.

This, (ધિસ) આ, પેલું.

Eats (ઇટ્સ) ખાયછે.

Sheep (શીપ) મેંદું, પેટું.

Green (ગ્રીન) લીલું.

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ, ચારો.	Its (ઈટ્સ) તેના.
Has (હેઝ) છે.	Lamb (લેમ્બ) મેંઢાનું બરચું.
Warm (ઉર્વોર્મ) ગરમ.	As (ઑઝ) નેવું, નેમ.
Coat (કોટ) ઢાંકણ.	White (ઉન્હાઈટ) સફેદ.
Of (ઑફ) ના, ની, નું.	Snow (સ્નો) બરફ.
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.	Come (કમ) આવ.
Wool (ઉલ) ઉન.	To me (ટુમી) મારી પાસે.
Some (સમ) કોઈ.	From (ફ્રોમ) માંથી.
Day (ડે) દિવસ, દહાડો.	Hand (હૅન્ડ) હાથ.
Good (ગુડ) સારું.	My (માઈ) મારા.
We (વી) આપણે, હમે.	Snow-white (સ્નો ઉન્હાઈટ)
Must cut off (મસ્ટ કટ ઑફ) જરૂર કાપી નાખીશું.	બરફ નેવું સફેદ.
Here (હીઅર) અહીંઆ.	Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
Young (યંગ) નાહાનું.	O (ઓ) ઓર.
Is called (ઈઝ કૉલ્ડ) કહેવાયછે.	Long (લૉંગ) લાંબી.
	Stick (સ્ટીક) લાકડી.

This is a sheep. (ધિસ ઇઝ એ શીપ) આ એક મેંઢાછે.  
 It eats the green grass (ઈટ ઇટ્સ ધિ ગ્રીન ગ્રાસ) તે લીલું ઘાસ ખાયછે.  
 It has a warm coat (ઈટ હેઝ એ ઉર્વોર્મ કોટ) તેને એક ગરમ ઢાંકણછે.  
 Of soft, soft wool. (ઑફ સૉફ્ટ સૉફ્ટ ઉલ) નરમ, નરમ ઉનનું (એટલે તેને ઘણુંજ નરમ ઉનનું એક ઢાંકણછે.)  
 Some day, good sheep, (સમ ડે, ગુડ શીપ) કોઈ દહાડો જુના મેંઢા,



We must cut it off (ઉવી મસ્ટ કટ ઇટ ઓફ) અમે તને  
જરૂર કાપી નાખીશું.

Here is a young sheep. (હીઅર ઇઝ એ યંગ શીપ) અ-  
હીઆ એક નાહાનું મેંદું છે.

It is called a lamb ( ઇટ ઇઝ કૉલ્ડ એ લેમ્બ ) તેને મેં-  
દાનું બરચું કહી કહે છે.

Its soft coat of wool (ઇટ્સ સૉફ્ટ કોટ ઓફ ઉલ) તેના  
ઉતનું ગરમ ઢાંકણ.

Is as white as snow (ઇઝ ઓઝ ઉન્હાઇટ ઓઝ સ્નેો) બ-  
રફના જેવું સફેદ છે.

Come to me, white lamb, (કમ ટુ મિ ઉન્હાઇટ લેમ્બ)  
સફેદ મેંદાના બરચાં, મારી પાસે આવ,

And eat from my hand (ઑન્ડ ઇટ ફ્રોમ માઇ હેન્ડ)  
અને મારા હાથમાંથી ખા.

The lamb will not come : (ધિ લેમ્બ ઉવિલ નૉટ કમ)  
તે મેંદાનું બરચું આવશે નહીં.

It runs to the sheep (ઇટ રન્સ ટુ ધિ શીપ) તે મેદાં પા-  
સે દોડી જાય છે.

# I

Come, Tom, come and see the young lamb ( કમ,  
ટૉમ, કમ ઑન્ડ સી ધિ યંગ લેમ્બ) આવ ટૉમ આવ,  
અને નાહાનાં મેંદાનાં બરચાંને જો.

You must not bring the dog (યુ મસ્ટ નૉટ બ્રિંગ ધિ  
ડૉગ) તમે તે કુતરાને લાવતા નહીં.

Here is the lamb, on the grass (હીઅર ઇઝ ટિ લેમ્બ  
આન ટિ ગ્રાસ) આહીઆ તે મેંદાનું બરચું ધાસ ઉ-  
પર છે (અરેછે)

Run, and see if we can catch it (રન ઑન્ડ સી ઇફ  
ઉવી કેન કેચ ઇટ) દોડ, જોઈએ આપણે તેને પકડી  
શકીએ છીએ કે.

Run, Tom, run ! (રન, ટૉમ, રન ! ) દોડ, ટૉમ, દોડ !  
See ! the lamb (સો ! ટિ લેમ્બ) જુવો ! તે મેંદાનું બરચું.  
Has run to the sheep (હેઝ રન ટુ ટિ શીપ) મેંદાં પાસે  
દોડી ગયું છે.

Do you see its soft coat of wool ? (ડુ યુ સી ઇટ્સ  
સૉફ્ટ કોટ ઑફ ઉલ ! ) તમે તેનું નરમ ઉનનું ઢાંકણ  
જુવોછો ?

It is white as snow (ઈટ ઇઝ ઉન્હાઈટ ઑઝ રનો) તે બ-  
રફના જેવું સફેદછે.

Come, snow-white lamb, (કમ રનો ઉન્હાઈટ લેમ્બ) બ-  
રફ જેવાં સફેદ મેંદાંના બરચાં આવ,

And play on the soft green grass (ઑન્ડ પ્લે ઑન  
ટિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) અને નરમ લીલાં ધાસની ઉપર  
ગમત કર.

O Tom ! the lamb is in the pond ! (ઓ ટૉમ ! ટિ  
લેમ્બ ઇઝ ઇન ટિ પૉન્ડ) અરે ટૉમ ! તે મેંદાનું બરચું  
તલાવમાં (પડ્યું) છે !

See ! there it is (સી ! ઘેર ઇટ ઇઝ ) નો ! તાંદાં તેછે.  
Here is a long stick ( હીઅર ઇઝ એ લૉંગ સ્ટીક ) અહીંઆ  
એક લાંબી લાકડીછે.

Catch the soft wool with the stick, (કૅચ ધિ સૉફ્ટ  
વૂલ ઉવિથ ધિ સ્ટીક) તેનું નરમ ઉન લાકડીથી પકડ.

And bring the lamb out (અન્ડ બ્રિંગ ધિ લૅમ્બ આઉટ)  
અને તે મેંદાના ખડ્યાંને બાહરે લાવ.

It is out ! (ઇટ ઇઝ આઉટ ! ) તે બાહરે છે !

## 5

Bring the cat out to the grass (બ્રિંગ ધિ કૅટ આઉટ  
ટુ ધિ ગ્રાસ) બિલાડીને ધાસની જમીન ઉપર બાહરે લઈ  
આવ.

And play with it (અન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે  
રમ.

It will run on the grass (ઇટ ઉવિલ રન ઑન ધિ ગ્રાસ)  
તે ધાસ ઉપર દોડશે.

Come cat, (કમ, કૅટ) આવ બિલાડી.

Come out to the soft, green grass ( કમ આઉટ ટુ  
ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ધાસ પાસે બાહરે આવ.

## 6

The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કેન કૅચ ઇટસ ટેલ)  
બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકશે,

See how it will run to catch it (સી હાઉ ઇટ ઉવિલ  
રન ટુ કેચ ઇટ) તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દોડશે તે  
જુઓ.

The cat has soft paws (ધિ કેટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) ગિલા-  
ડીને નરમ પંખા હોયછે.

Its soft paws will catch its long tail (ઇટસ સૉફ્ટ  
પૉઝ ઉવિલ કેચ ઇટસ લૉંગ ટેલ) તેના નરમ પંખા તેની  
લાંબી પુછડી પકડશે.

## 7

Tom's dog must not run at the cat (ટૉમ્સ ડૉગ મ-  
સ્ટ નૉટ રન ઍટ ધિ કેટ) ટૉમનાં કૂતરાએ ગિલાડી ત-  
રફ દોડવું નહીં નોખાએ.

It will catch it if it can (ઇટ ઉવિલ કેચ ઇટ ઇફ ઇટ  
કૅન) નો તેનાથી બનસેતો તેને પકડશે.

Dog ! if you run at the cat, (ડૉગ ! ઇફ યુ રન ઍટ  
ધિ કેટ) કૂતરા ! નો તું ગિલાડી ઉપર દોડસેતો.

I will run at you with a stick (આઇ ઉવિલ રન ઍટ  
યુ ઉવિથ ઍ સ્ટીક) હું તારી પાછળ લાકડી લઈને દોડીસ.

If you see the stick (ઇફ યુ સી ધિ સ્ટીક) નો તું લા-  
કડી નોસેતો.

You will run from me (યુ ઉવિલ રન ફ્રૉમ મી) તું  
મારી આગળથી નાસી જશે.

# THE HEN AND ITS CHICKS. ( ધિ હેન

અન્ડ ઇટ્સ ચિક્સ ) કુકડી અને તેનાં બચ્ચાં.

Hen (હેન) કુકડી.	Let ( લેટ ) લેવું, પરવાનગી
These (ધીઝ) આએ. ( બહુ વચન )	આપવી.
Are (આર) છે (બહુ વચન )	Let us look (લેટ અસ લુક)
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.	ચાલો આપણે શોધીએ
Chicks ( ચીક્સ ) બચ્ચાં.	Straw (સ્ટ્રો) ધાસનો પેડો.
One (ઉવન) એક.	Fresh (ફ્રેશ) તાજું.
Two (ટુ) બે.	New (ન્યુ) નવું.
Three (ઠ્રી) ત્રણ.	White (ઉન્હાઇટ) સફેદ.
Call (કોલ) બોલાવવું, તેડવું.	Laid (લેડ) મુક્યું.
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને.	Take (ટેક) લેવું.
Back (બેક) પાછું.	Till (ટીલ) જ્યાંસુધી.
Look (લુક) જુલો.	Lays (લેઝ) મુકેછે.
How (હાઉ) કેવા.	Some (સમ) થોડા.
They (ધે) તેઓ.	More (મોર) વધારે.
When (ઉન્હેન) જ્યારે.	Off (ઓફ) દુર.
She (શી) તે, પેલી.	Coat (કોટ) દગલો.
Gives (ગિવ્ઝ) આપેછે.	Back (બેક) પીઠ.
Eggs (એગ્ઝ) ઇંડાં.	Now (નાઉ) હવે, હમણા.
Us (અસ) આપણને.	Thank (થેન્ક) ઉપકાર માનવો.
This is a hen (ધિસ ઇઝ એ હેન) આ એક કુકડીછે.	Swim (સ્વીમ) તરવું
These are her chicks (ધીઝ આર હર ચીક્સ) આ તેના બચ્ચાંછે.	

I see one, two, three (આઈ સી ઉવન, ટુ, થ્રી) હું એ-  
ક, બે, ત્રણ નોંઝી છું.

Hen ! call them back (હેન ! કૉલ થેમ બેક ) કુકડી !  
તેમને પાછા બોલાવ.

Look how they run (લુક હાઉ થે રન) નો તેઓ કેવા  
દોડે છે.

When she calls them ! (ઉંહેન શી કૉલ્સ થેમ ! ) જ-  
યારે તે તેમને બોલાવે છે ત્યારે !

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ )  
કુકડી આપણને ઇંડાં આપે છે.

Let us look for one (લેટ અસ લૂક ફૉર ઉવન ) ચાસો  
આપણે એકને શોધીએ.

Here is one in the straw: (હીઅર ઇઝ ઉવન ઇન ધિ  
સ્ટ્રૉ) અહીંઆ ઘાસનાં પેંડામાં એક છે.

How fresh and new it is ! (હાઉ ફ્રેશ અન્ડ ન્યુ ઇટ  
ઈઝ ! ) તે કેવું તાજું અને નવું છે !

The white hen laid it: (ધિ ઉવ્હાઇટ હેન લેડ ઇટ:) તે  
સફેદ કુકડીએ મુક્યું.

She has no chicks (શી હૅઝ નો ચીક્સ) તેણીને કાંઈ પણ  
બચ્ચાં નથી.

We shall not take it (ઉવિ શૅલ નૉટ ટેક ઇટ) હમે તે  
લઈશું નહીં.

Till she lays some more (ટીલ શી લેઝ સમ મોર) જ્યાં  
સુધી તે થોડાં વધારે મુકે. (જ્યાં સુધી તે થોડાં વધારે મુ-  
કે ત્યાં સુધી હમે તે લઈશું નહીં.)

Tom has to go for eggs (ટૉમ હૅઝ ટૂ ગો ફૅર ઍગ્ઝ)  
ટૉમ ઇંડાં વાસ્તે જવાના છે.

Let us go and see the sheep (લેટ અસ ગો ઍન્ડ સી  
થિ શીપ) ચાલો આપણે જમીને તે મેંદાને જોઈએ.

And its young lamb (અન્ડ ઇટ્સ યંગ લૅમ્બ) અને તેના  
નાનાં બચ્ચાને (ચાલો આપણે જમીને તે મેંદાને અને  
તેના નાના બચ્ચાને જોઈએ.)

They are out on the grass (ધે આર આઉટ ઍન)  
થિ ગ્રાસ) તે આ બાહરે ઘાસ ઉપર ચરવા ગયા છે.

Tom will come (ટૉમ ઉવિલ કમ) ટૉમ આવશે.

When he has the eggs (ઉન્હેન હી હૅઝ થિ ઍગ્ઝ) જ્યારે  
તેને ઇંડાં મળશે. (ટૉમને જ્યારે ઇંડાં મળશે ત્યારે તે  
આવશે)

He will bring the dog with him (હી ઉવિલ બ્રિંગ થિ  
ડૉગ ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે કુતરાને લાવશે.

And we shall see it (અન્ડ ઉવિ શૅલ સી ઇટ) અને  
આપણે તેને જોઈશું.

When it swims in the pond (ઉન્હેન ઇટ સ્વીમ્ઝ ઇન  
થિ પૉન્ડ) જ્યારે તે તળાવમાં તરશે. (તે તેની સાથે કુ-  
તરાને લાવશે, અને જ્યારે તે તળાવમાં તરશે ત્યારે આ-  
પણે તેને જોઈશું.)

Here we are (હીઅર ઉવી આર) અહીંઆ આપણે છીએ.

On the soft green grass (ઍન થિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ)  
તરમ લીલા ઘાસ ઉપર.

Tom has come back (ટોમ હજુ કમ બંધ) ટોમ પાછો આવ્યો છે.

Did you bring the eggs, Tom? (કીડ યુ બ્રિંગ થિ એગ્ઝ, ટોમ?) ટોમ તું ઇંડાં લાવ્યો કે?

Here they are; one, two, three ;—(હીઅર ઘે આર, ઉવન, ટુ, થ્રી; )—અહીંઆ તે છે; એક, બે, ત્રણ;—

One for you, one for Tom, one for me. (ઉવન ફોર યુ ઉવન ફોર ટોમ, ઉવન ફોર મી) એક તારે માટે, એક ટોમને માટે, એક મારે માટે.

We shall take them with us (હવિ શલ ટેક થેમ હવિથ અસ) આપણે તેમને સાથે લઈ જઈશું.

Tom eats two eggs a-day (ટોમ ઇટ્સ ટુ એગ્ઝ એડે) ટોમ રોજ બે ઇંડાં ખાયછે.

You see how fat he is (યુ સી હાઉ ફટ હી ઇઝ) તે કેવો જડોછે તે તમે જુવો.

## 3

Look, Tom! (લુક ટોમ!) નો ટોમ!

Did you see the cat (કીડ યુ સી થિ કેટ) તેં બિલાડી નોંધ.

Run to catch the chicks? (રન ટુ કેચ થિ ચિક્સ?)  
કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી? (નો ટોમ! તેં બિલાડીને કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી નોંધ?)

Do run back (ડુ રન બેક) મહેરબાની કરી પાછળ દોડ;  
If the cat catch them (ઈફ થિ કેટ કેચ થેમ) નો બિલાડી તેમને પકડસેતો.



It will eat them (છટ ઉવિલ છટ ઘેમ) તે તેમને ખાઈ જશે  
Run Tom ; (રન ટૉમ) ટૉમ દોડ.

And we shall play with the dog (અન્ડ ઉવિ શૅલ પ્લે  
ઉવિથ ધિ ડૉગ) અને આપણે કુતરા સાથે રમીશું,

Till you come back (ટીલ યુ કમ બેક) જ્યાં સુધી તું  
પાછો આવશે (ટૉમ દોડ; અને જ્યાં સુધી તું પાછો  
આવશે, ત્યાં સુધી આપણે કુતરા સાથે રમીશું.

## 4

Tom is off to catch the cat (ટૉમ ઇઝ ઓફ ટુ કૅચ  
ધિ કટ) ટૉમ ગિલાડીને પકડવાને દુર દોડ્યો.

This is his new coat (ધિસ ઇઝ હીઝ ન્યુ કોટ) આ તેનો  
નવો દગલો છે.

How warm it is ! (હાઉ ઉવૉર્મ ઇટ ઇઝ ! ) તે કેવો હુ-  
કાળો છે !

It is of soft wool (ઇટ ઇઝ ઓફ સૉફ્ટ ઉલ) તે નરમ ઉ-  
નનો છે.

Cut from the back of a sheep (કટ ફ્રૉમ ધિ બેક ઓફ  
એ શીપ) જે પેટાંની પીઠ ઉપરથી કાપેલું હોય છે.

## 5

See ! Tom has come back ! (સી ! ટૉમ હૅઝ કમ  
બેક ! ) જુવો ! ટૉમ પાછો આવ્યો છે.

He has cut a new stick for me (હી હૅઝ કટ એ ન્યુ  
સ્ટીક ફૉર મી) તેણે મારે માટે એક નવી લાકડી કાપી છે

He has it in his hand (હી હૅઝ ઇટ ઇન હીઝ હૅન્ડ ! )  
તે તેના હાથમાં છે.

How kind he is ! (હાઉ કાઇન્ડ હી ઈઝ ! ) તે કેવો મા-  
યાળુછે !

Thank you Tom. (થૅંક યુ ટૉમ) ટૉમ તારો ઉપકાર માનું છું.  
Come, now, let us go (કમ, નાઉ, લેટ અસ ગો ) ચા-  
લો હવે આપણે જઈએ.

We shall go to the pond (ઉવી શૅલ ગો ટુ ધિ પૉન્ડ)  
આપણે તજાવ પાસે જઈશું.

And see the dog swim (અન્ડ સી ધિ ડૉગ સ્વીમ) અને  
કુતરાને તરતો નોંધશું.

—0:0—

## THE BIRD AND ITS NEST. ( ધિ બર્ડ ઍન્ડ ઇટ્સ નેસ્ટ) પક્ષી અને તેના માળો.

Bird's (બર્ડ્ઝ) પક્ષીનો.

Nest (નેસ્ટ) માળો.

May (મે) વિનાંતી દેખાડનાર  
ફિયાપદ.

In (ઇન) અંદર, માં.

Yes (યેસ) હા.

See (સી) નોવું.

But (બટ) પણ.

No (નો) નહી.

Young ones (યંગ વન્સ) બચ્ચાં.

Yet (યટ) હજી સુધી,

Where (વ્હેર) કયાં.

Soon (સુન) જલદી.

Flies (ફ્લાઇઝ) ઉડેછે.

Now (નાઉ) હમણાં.

Sits (સીટ્સ) બેસેછે.

On (ઑન) ઉપર.

Mate (મેટ) સાથી.

Tree (ટ્રી) ઝાડ.

He (હી) તે.

Sings (સીંગ્ઝ) ગાયછે.

Sweet (સ્વીટ) મધુર.

Song (સૉંગ) રાગ, ગીત.

There (ધેર) ત્યાં.	Go (ગો) જવું.
Be (બી) હોવું, થવું.	Some (સમ) થોડાં, કેટલાંક,
Will be (વિલબી) થશે.	God (ગોડ) ધર્મર, પ્રભુ.
Up (અપ) ઉપર.	Loves (લવઝ) ચાહેછે.
Hen-bird (હેનબર્ડ) માદા.	

This is a bird's nest (વિસ ઇઝ એ બર્ડઝ નેસ્ટ) આ પક્ષીનો ગાળોછે

May I look in ? yes (મે આઈ લુક ઇન ? યસ) હું અંદર નોંઠું ? હા.

I see three eggs in it. (આઈ સી થ્રી એગ્ઝ ઇન ઇટ) હું એમાં ત્રણ ઇંડાં નોંઠીછું

But no young ones yet (બટ નો યંગ વન્સ યેટ) પણ હજી સુધી એક પણ બચ્ચું નહીં.

Where is the bird ? (વ્હેર ઇઝ ધિ બર્ડ ?) તે પક્ષી ક્યાંછે?

It will soon be back (ઇટ વિલ સુન બી બેક) તે જલ્દી પાછું આવશે.

See, there it comes ! (સી, ધેર ઇટ કમ્સ ! ) જુઓ, ત્યાં તે આવેછે !

It flies back to its nest (ઇટ ફ્લાઇઝ બેક ટુ ઇટ્સ નેસ્ટ) તે તેના માળા બણી પાછું ઉડેછે.

Now it is in the nest, (નાઉ ઇટ ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ) હમણાં તે માળામાં છે.

And it sits on the eggs (અન્ડ ઇટ સીટ્સ ઓન ધિ એગ્ઝ) અને તે ઇંડાં ઉપર બેસેછે.

Its mate is on the tree (ઇટ્સ મેટ ઇઝ ઓન ધિ ટ્રી) તેનો સાથી ઝાડ ઉપરછે.

He sings a sweet song (હી સિંગ્ઝ એ સ્વીટ સોંગ) તે  
એક મધુર ગીત ગાયછે.  
There will soon be (ધેર ઉવિલ સુન યી) ત્યાં જલદી થશે  
Young birds in the nest (યંગ બર્ડ્ઝ ઇન ધિ નેસ્ટ)  
માળામાં નાનાં પક્ષી. (માળામાં નાના પક્ષી જલદી થસે.)

## 1

This is the tree (ધિસ ઇઝ ધિ ટ્રી) આ તે ઝાડછે.  
Where the bird has its nest (ઉઠેર ધિ બર્ડ હેઝ ઇટ્સ  
નેસ્ટ) જેમાં તે પક્ષીના ગાળોછે.  
Let us look in it now (લેટ અસ લુક ઇન ઇટ નાઉ)  
ચાલો હવે આપણે તેમાં જોઈએ.  
Here it is (હીઅર ઇટ ઇઝ) અહીંઆ તે છે.  
I can see three young ones in it. (આઈ કેન સી  
ઠ્રી યંગ વન્સ ઇન ઇટ) હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં જોઈ શ-  
કું છું.  
One, two, three (ઉવન ટુ ઠ્રી) એક, બે, ત્રણ.  
How soft and warm they are! (હાઉ સોફ્ટ ઍન્ડ  
ઉવોર્મ ધે આર!) તેઓ કેવાં નરમ અને હુંકાળા છે!  
We may look at them (ઉવી મે લુક ઍટ ધેમ) તેમને  
આપણે જોવાં,  
But we must not take them out (બટ ઉવી મસ્ટ નૉટ  
ટેક ધેમ આઉટ) પણ આપણે તેમને બાહર કાઢવાં નહીં.

## 2

Here is the bird (હીઅર ઇઝ ધિ બર્ડ) અહીંઆ તે પક્ષીછે.  
It sees us (ઇટ સીઝ અસ) તે આપણને જોયછે.

Let us go back (લેટ અસ ગો બેક) ચાલો આપણે પા-  
છા છપ્પએ.

And see what it will do. (અન્ડ સી ઉવૉટ ઇટ ડિલ ડુ)  
અને તે થું કરેછે તે નોંધએ.

See ! it flies to the nest ! (સી ! ઇટ ફ્લાઇઝ ટુ ધિ  
નેસ્ટ ! ) જુવો તે માળા બણી ઉડેછે !

It loves its young ones (ઈટ લવઝ ઇટસ યંગ વન્સ)  
તે તેના બચ્ચાને ચાહેછે.

There is its mate (ધિર ઇઝ ઇટસ મેટ) ત્યાં તેનો સાથી  
(નર) છે.

He is up on the tree, (હી ઇઝ અપ ઓન ધિ ટ્રી) તે  
ઝાડની ઉપરછે.

He loves to sing (હી લવઝ ટુ સીંગ) તે ગાવાને ચાહેછે.

When the hen bird (ઉન્હેન ધિ હેન બર્ડ) જ્યારે માદા.

Is in the nest with its young (ઇઝ ઇન ધિ નેસ્ટ ઉ-  
વિથ ઇટસ યંગ ) જ્યારે માદા પોતાના બચ્ચાં સાથે  
માળામાં હોયછે. ( જ્યારે માદા માળામાં તેનાં બચ્ચાં  
સાથે હોયછે ત્યારે તે ગાવાને ચાહેછે.)

How sweet his song is ! (હાઉ સ્વીટ હીઝ સૉંગ ઇઝ !)  
તેનું ગાયન કેવું મધુરછે !

## 3

Now let us go back (નાઉ લેટ અસ ગો બેક) ચાલો  
હવે આપણે પાછા જઈએ,

To the soft green grass (ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ  
લીલાં ઘાસ બણી.

At the pond (ઝેર ધિ પોન્ડ) તળાવ પાસેના. (ચાલો હવે  
આપણે તળાવ પાસેનાં નરમ લીલા ઘાસ બણી પાછાં  
જમીએ.)

See ! there is the sheep (સી ! ધેર ઇઝ ધિ શીપ) જુવો !  
ત્યાં તે ઘેટું છે.

With a bird on its back ? (ઉવિથ ઝે બર્ડ ઝોન ઇટસ  
બેક ! ) તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે ! (જુવો ! ત્યાં  
તે ઘેટું તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે છે ! )

The bird will take (ધિ બર્ડ ઇવિઝ ટેક ) તે પક્ષી લેશે.

Some of the soft wool (સમ ઝોફ ધિ સોફ્ટ ઉલ) થોડું  
એક નરમ ઉન.

Of the sheep for its nest (ઝોફ ધિ શીપ ફોર ઇટસ  
નેસ્ટ) તે ઘેટાંનું તેના માળા માટે ( તે પક્ષી તેના માળા  
માટે તે ઘેટાંનું થોડું એક નરમ ઉન લેશે.)

See ! it is off with some ! (સી ! ઇટ ઇઝ ઝોફ ઉવિથ  
સમ ! ) જુવો ! તે થોડું લઇ ઉડી જાય છે !

And now it flies back to its nest (ઝોન્ડ નાઉ ઇટ  
ફ્લાઈઝ બેક ટુ ઇટસ નેસ્ટ) અને હવે તે તેના માળા  
બણી પાછું ઉડે છે. (જુવો ! તે થોડું લઇ ઉડી જાય છે !  
અને હવે તે તેનાં માળા બણી પાછું ઉડી જાય છે. )

The sheep loves its lamb (ધિ શીપ લૉવઝ ઇટસ લેમ્બ),  
મેઢી તેનાં બચ્ચાને ચાહે છે.

And the lamb loves me (ઝોન્ડ ધિ લેમ્બ લૉવઝ મી)  
અને તે મેઢીનું બચ્ચું મને ચાહે છે.

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીઝ અસ એગ્ઝ)  
કુકડી આપણને ઇંડાં આપેછે.

One, two, three. (ઉવન, ટૂ, થ્રી,) એક, બે, ત્રણ.

The bird sings a song (ધિ બર્ડ સિંગ્ઝ એ સૉંગ) પક્ષી  
એક ગાયન ગાયછે,

As it sits on the tree (અંઝ ઇટ સીટ્ઝ ઓન ધિ ટ્રી)  
જ્યારે તે ઝાડ ઉપર બેસેછે. (પક્ષી જ્યારે ઝાડ ઉપર બે-  
સેછે ત્યારે એક ગાયન ગાયછે.)

God loves the bird (ગોડ લવ્ઝ ધિ બર્ડ) ઇશ્વર પક્ષીને  
ચાહેછે.

That sings on the tree (થેટ સીંગ્ઝ ઓન ધિ ટ્રી) ને  
ઝાડ ઉપર ગાયછે. (ને પક્ષી ઝાડ ઉપર ગાયછે તેને ઇ-  
શ્વર ચાહેછે.)

God loves the lamb (ગોડ લવ્ઝ ધિ લેમ્બ) ઇશ્વર ઘેટાંના  
બચ્ચાંને ચાહેછે.

And God loves me (અન્ડ ગોડ લવ્ઝ મી) અને ઇશ્વર  
મને ચાહેછે.



## THE COW ON THE GRASS. (ધિ કાઉ

ઓન ધિ ગ્રાસ) ઘાસ ઉપર ચરતી ગાય.

Cow (કાઉ) ગાય.

Has been (હેઝ બીન) થયો  
હતો.

Rain (રેન) વરસાદ.

Green (ગ્રીન) લીલું.

Sends (સેન્ડ્ઝ) મોકલેછે.

Makes (મેક્ઝ) કરેછે.

Grow (ગ્રો) ઉગવું, (૨) મોટું  
થવું.

Eats (ઈટ્ઝ) ખાયછે.

Food (ફૂડ) ખોરાક.

Milk (મીલ્ક) દુધ.

Good (ગુડ) બહાલી, ગરીબ.

Calf (કાલ્ફ) વાછરડો.

Drink (ડ્રીંક) પીવું. (૨) ધા-  
વવું.

Looks (લુક્સ) દેખાયછે.

Long (લૉંગ) લાંબી.

This is a cow (ધિસ ઇઝ એ કાઉ) આ ગાયછે.

It is out on the grass. (ઇટ ઇઝ આઉટ ઓન ધિ ગ્રાસ)  
તે ઘાસ ઉપર ચરવા બાહરે નીકળીછે.

There has been rain (થેર હેઝ બીન રેન) વરસાદ થયો  
હતો.

And the grass is green (અન્ડ ધિ ગ્રાસ ઇઝ ગ્રીન) અ-  
ને તેથી ઘાસ લીલુંછે.

God sends the rain (ગોડ સેન્ડઝ ધિ રેન) ઇશ્વર વરસાદ  
જાકલેછે :

It makes the grass grow (ઇટ મેકસ ધિ ગ્રાસ ગ્રો.)  
તેથી ઘાસ ઉગેછે.

The cow eats the grass (ધિ કાઉ ઇટસ ધિ ગ્રાસ) ગાય  
ઘાસ ખાયછે :

The grass is its food (ધિ ગ્રાસ ઇઝ ઇટસ ફૂડ) ઘાસ તેનો  
ખોરાકછે.

The cow gives us milk (ધિ કાઉ ગીવઝ અસ મિલ્ક)  
ગાય આપણને દુધ આપેછે.

Thank you, good cow (થેંક યુ ગુડ કાઉ.) બહાલી ગાય  
તારો મોટો ઉપકાર માનુંધું.

Here is a young cow : (હીઅર ઇઝ એ યંગ કાઉ :)  
અહીંઆ એક નાની ગાયછે.



It is called a calf (ઈટ ઇઝ કૉલ્ડ એ કાફ) તેને (કાફ) વા-  
છરડી કહી કહેછે.

It has come to the pond (ઈટ હૅઝ કમ ટુ ધિ પોન્ડ) તે  
તળાવ પાસે આવીછે.

With the cow, to drink. (ઉવિથ ધિ કાઉ, ટુ ટ્રીંક) ગાય-  
ની સાથે, પીવાને. (તે તળાવ પાસે પાણી પીવા માટે  
ગાય સાથે આવીછે.)

## 1

The rain is off (ધિ રૈન ઇઝ ઓફ) વરસાદ ઉઘડી ગયોછે.  
Let us go out (લેટ અસ ગો આઉટ) ચાલો આપણે બા-  
હાર જઈએ.

How green the grass looks! (હાઉ ગ્રીન ધિ ગ્રાસ લુ-  
ક્સ ! ) ધાસ કેવું લીલું દેખાયછે !

Where is the lamb ? (ઉજેર ઇઝ ધિ લૅમ્બ ?) તે મેંઢીનું  
ખરચું કયાંછે.

See ! it has run (સી ! ઇટ હૅઝ રન) જુવો ! તે દોડી ગયું  
To the sheep to drink (ટુ ધિ શીપ ટુ ટ્રીંક) મેંઢી પાસે  
ધાવવાને. (જુવો ! તે મેંઢી પાસે ધાવવાને દોડી ગયું.)

The milk of the sheep is its food. (ધિ મીલ્ક ઓફ ધિ  
શીપ ઇઝ ઇટ્સ ફુડ) મેંઢીનું દુધ તેનો ખોરાકછે.

Some day the lamb (સમ ડે ધિ લૅમ્બ) થોડાક દિવસમાં  
પેટાનું ખરચું,

Will grow to be a sheep (ઉવિલ ગ્રો ટુ બી એ શીપ,)  
એક માટું પેટું થશે.

And it will eat grass (અન્ડ ઇટ ઉવિલ ઇટ ગ્રાસ) અને  
તે ધાસ ખાશે.

Do you see Tom's dog (કુ યુ સી ટોમ્સ ડૉગ) તમે ટોમના કુતરાને જુવોછો.

Catch the tail of the cow? (કૅચ ધિ ટેલ ઓફ ધિ કાઉ?) ગાયની પુંછડી પકડતો? (તમે ટોમના કુતરાને ગાયની પુંછડી પકડતો જુવોછો?)

If Tom sees you, dog, (ઇફ ટોમ સીઝ યુ, ડૉગ,) કુતરા જો તને ટોમ જોશેતો,

He will make you run, (હી ઉવિલ મેક યુ રન) તે તને નસાડશે.

There is Tom. (ધેર ઇઝ ટોમ) ટોમ ત્યાં છે.

He runs at the dog (હી રનસ ઓટ ધિ ડૉગ) તે કુતરા બણી દોડેછે.

With his long stick (ઉવિથ હીઝ લૉંગ સ્ટીક) તેની લાંબી લાકડી સાથે, (તે તેની લાંબી લાકડી સાથે કુતરા બણી દોડેછે.)

Tom throws his stick (ટોમ ઓઝ હીઝ સ્ટીક) ટોમ તેની લાકડી ફેંકેછે.

At the dog (ઑટ ધિ ડૉગ) કુતરા બણી. (ટોમ તેની લાકડી કુતરાબણી ફેંકેછે)

The stick makes the dog run. (ધિ સ્ટીક મેકસ ધિ ડૉગ રન) તે લાકડીથી કુતરા નાસી જાયછે.

## PART II.—WORD-LESSONS.

પાર્ટ સેકન્ડ.—ઉવડે લેસન્સ.

ભાગ ૨ જો.—શબ્દ પાઠો.

## LESSON I (લેસન ફર્સ્ટ.) પાઠ ૧ જો.

At (અટ) બહારી, તરફ.	An (અન) એક.
Cat (કેટ) ખીલાડી.	Can (કેન) શકું છું.
Fat (ફેટ) માતેલું, જાડું.	Man (મેન) માણસ.
Rat (રેટ) જીંદર.	Ran (રેન) દોડ્યો, નાસી ગયો.
Sat (સેટ) બેઠો.	And (અન્ડ) અને.
That (થેટ) તે, એલું.	Hand (હેન્ડ) હાથ.

—0—

## LESSON II (લેસન સેકન્ડ) પાઠ ૨ જો.

Bad (બેડ) ખરાબ, નકાર.	Shall (શલ) ભવિષ્ય કાળની
Lad (લેડ) છોકરો.	નીશાની.
Bag (બેગ) કોથળી, થેલી.	As (અઝ) જેમ, જેવું.
Rag (રેગ) ચીંથડું.	Has (હેઝ) છે, પાસે છે.
Am (અમ) છું.	Have (હેવ) Has નો બહુ
Lamb (લેમ્બ) ઘેટાંનું બચ્ચું.	વચન.

—0:0—

## LESSON III (લેસન થર્ડ) પાઠ ૩ જો.

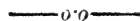
Bar (બાર) સળીઆ.	Tar (ટાર) ડામર.
Far (ફાર) દુર, છેડે.	Star (સ્ટાર) તારો.

Are (આર) છે is નુ બહુ ટવું.  
 વચન. Ass (એસ) ગધેડો.  
 Cap (કેપ) ટોપી. Lass (લેસ) છોકરી.  
 Lap (લેપ) બાજો. (૨) ચા-Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.



### LESSON IV ( લેસન ફોર્થ ) પાઠ ૪ થા.

Bed (બેડ) બીછાનું, (૨) ૪-Red (રેડ) ગતુ, લાલ.  
 યાદો (૩) તળીડો. Get (ગેટ) મળવવું.  
 Fed (ફેડ) ખવાડવું, (૨) ૫ Let (લેટ) દેવું, રત્ન આપવી.  
 તાડવું. Yet (યેટ) હજી સુધી.  
 Led (લેડ) લઈ ગયો. Yes (યેસ) હા.  
 Ned (નેડ) છોકરાનું નામ છે. Fresh (ફ્રેશ) તાજું.



### LESSON V ( લેસન ફિફ્થ ) પાઠ ૫ મા.

Ben (બેન) માણસનું નામ છે.	Then (થેન) ત્યારે, પછી.
Den (ડેન) કોતર, યુક્ત.	When (વ્હેન) જ્યારે, જ
Men (મેન) માણસો.	વખતે.
Pen (પેન) લેખણ, કલમ.	End (એન્ડ) છેડો, સમાપ્ત.
Ten (ટેન) દશ.	Bend (બેન્ડ) વાળવું.
Hen (હેન) મરઘી, કુકડી.	Send (સેન્ડ) મોકલવું.

## LESSON VI ( લેસન સિક્કથ ) પાઠ ૬ હો.

Hem (હેમ) મગજી, (૨) ખં- ખારતો અવાજ.	Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ, સૌથી સ- રસ.
Them (થેમ) તેમને, તેઓને	Nest (નેસ્ટ) માગો.
Beg (બેગ) વિનંતી કરવી. (૨) ભીખ માગવી.	Ell (એલ) કાપડ બરવાનું માપ.
Leg (લેગ) પગ, ટંગડી.	Tell (ટેલ) કહેવું.
Egg (એગ) ઇંડું.	Well (વેલ) સાફ (૨) કૂવો

—:0:—

## LESSON VII ( લેસન સેવન્થ ) પાઠ ૭ મો.

Be (બી) હોવું, થવું.	Bee (બી) મધમાખી.
Me (મી) મને.	See (સી) જોવું.
He (હી) તે.	Tree (ટ્રી) ઝાડ.
Here (હીઅર) અહીંઆ.	Three (ઝ્રી) ત્રણ.
We (વી) હમે, આપણે.	Been (બીન) બે નો ભૂતકાળ
She (શી) તે, પેલા.	Green (ગ્રીન) લીલું.
The (થિ) તે.	Sweet (સ્વીટ) મીઠું.
These (થીઝ) this નો બહુ. વચન.	Sheep (શીપ) ષેડું, ષેડું.

—:0:0:—

## LESSON VIII ( લેસન એઈટથ ) પાઠ ૮ મો.

Is (ઇઝ) છે.	If (ઇફ) નો, અગર,
His (હિઝ) તેનું	It (ઇટ) તે.

Its (ઈટ્સ) તેનું.  
Sits (સીટ્સ) બેસે.

This (થિસ) આ.  
With (વિથ) સાથે.

### LESSON IX (લેસન નાઈથ.) પાઠ ૯ મો.

Bid (બીડ) ફરમાવવું, હુકમ કરવો.	Hid (હીડ) સંતાડવું.
Did (ડીડ) કર્યું.	In (ઇન) માં, અંદર.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું, હલવાન.	Pin (પિન) ટાંચણી.
Lid (લિડ) ઢાંકણ.	Tin (ટીન) કલઈ.
	Him (હીમ) તેને.
	Swim (સ્વિમ) તરવું.

### LESSON X (લેસન ટેન્થ) પાઠ ૧૦ મો.

Of (ઓફ) નો, નિ, નું, નાં.	Got (ગોટ) મેળવ્યું.
Off (ઓફ) દૂર, છોટે, દોડી જવું.	Not (નોટ) ના, નહીં.
Soft (સોફ્ટ) નરમ.	God (ગોડ) ઈશ્વર, પરમેશ્વર.
Or (ઓર) અથવા.	On (ઓન) ઉપર.
For (ફોર) માટે, વાસ્તે.	Ox (ઓક્સ) બળદ.
Nor (નોર) એ પણ નહીં.	Box (બોક્સ) પેટી.

### LESSON XI (લેસન ઈલિવન્થ) પાઠ ૧૧ મો.

Dog (ડોગ) કુતરો.	Top (ટોપ) ટોચ, મથાળૂ (૨) બમરડો.
Frog (ફ્રોગ) દેડકો.	Stop (સ્ટોપ) ઉભું રહેવું, અટકવું (૨) ટાંપ.
Tom (ટોમ) છોકરાનું નામ છે.	Shop (શોપ) દુકાન.
From (ફ્રોમ) થી, થકી.	
Hop (હોપ) એક પગે કૂદવું.	
Mop (મોપ) કૂચો.	

## LESSON XII ( લેસન ટ્વેલ્થ ) પાઠ ૧૨ મો.

Us (અમ) હમને, આપણને.	Pub (પબ) પીપ.
Up (અપ) ઉપર.	Rub (રબ) ઘસવું.
Cup (કપ) પ્યાલુ.	But (બટ) પણ.
Run (રન) દોડવું, નાસવું.	Cut (કટ) કાપવું.
Sun (સન) સુરજ.	Must (મસ્ટ) જોઈએ.

—:0:—

## LESSON XIII ( લેસન થર્ટીન્થ ) પાઠ ૧૩ મો.

Ill (ઇલ) માંદું, બીમાર.	Will (વિલ) બાંધેલ કાગળી
Hill (હિલ) ટેકરી,	નીશાની.
Fill (ફિલ) ભરવું.	Chick (ચિક) કૂકડીનું બચ્ચું.
Mill (મિલ) ઘંટી.	Stick (સ્ટિક) લાકડી.
Till (ટિલ) જ્યાંસુધી, (ર) એ- ડવું.	Sing (સિંગ) ગાવું.
	Bring (બ્રિંગ) લાવવું.

—:0:—

## LESSON XIV ( લેસન ફોર્ટિન્થ ) પાઠ ૧૪ મો.

Milk (મિલ્ક) દૂધ.	Drink (ડ્રીન્ક) પીવું (ર) ધા- વવું.
Silk (સિલ્ક) રેશમ.	Think (થિંક) વિચારવું.
Ink (ઇન્ક) શાષ્ટ, રેશનાઈ.	Give (ગિવ) આપવું.
Link (લિન્ક) કડી.	Live (લિવ) જીવવું. (ર) જી- વવાનું.
Pink (પિન્ક) ચુલોળી રંગ.	
Wink (વિન્ક) આંખ મારવી	જરાન કરવું.

—:0:—

## LESSON XV ( લેસન ફિફ્ટિન્થ ) પાઠ ૧૫ મો.

Long (લૉંગ) લાંબુ.	Song (સૉંગ) ગીત, ગાન.
--------------------	-----------------------

Fond. (ફોન્ડ) શોખી, (ર) લાડકું.	Some (સમ) થોડું, કંઈક.
Pond (પોન્ડ) તળાવ.	Love (લવ) માહવું. (ર) પ્યાર.
Come (કમ) આવવું.	Glove (ગલવ) હાથનાં આભાં.

—0:0—

### LESSON XVI ( લેસન સિક્સ્ટિન્થ ) પાઠ ૧૬ મો.

Food (ફૂડ) ખોરાક.	Wool (વૂલ) ઉત.
Good (ગૂડ) સારું, બહુ.	To (ટુ) ને, પાસે.
Book (બૂક) ચોપડી, પુસ્તક.	Do (ડુ) કરવું.
Look (લૂક) નોંધવું.	Too (ટૂ) પણ, વળી (ર) ઘણુંજ.
Moon (મૂન) ચાંદ, ચંદ્ર.	
Soon (સૂન) જલદી.	

—0:0—

### LESSON XVII ( લેસન સેવન્ટિન્થ ) પાઠ ૧૭ મો.

So (સો) એવું, એમ.	Snow (સ્નો) બરફ.
Go (ગો) જવું.	Grow (ગ્રો) ઉગવું.
No (નો) નહીં, ના.	Throw (થ્રો) ફેંકવું, નાંખવું.
Sow (સો) વાવવું, રોપવું.	Coat (કોટ) ઢાંકણ, દગલો.
Row (રો) દાર. (ર) હલેસાં મારવા.	Boat (બોટ) મછવો.

—0:0—

### LESSON XVIII ( લેસન એઈટિન્થ ) પાઠ ૧૮ મો.

Cow (કાઉ) ગાય.	Bow (બાઉ) નમસ્કાર કરવા, સલામ કરવી.
Sow (સો) ડુકડી.	House (હાઉસ) ઘર.
How (હાઉ) કેમ.	Mouse (માઉસ) ઊંદર.
Now (નાઉ) હવે, હમણાં.	



Out (આઉટ) બાહર.	Trout (ટ્રાઉટ) ઝોડ જાતની માછલી.
Stout (સ્ટાઉટ) જોગવર.	

LESSON XIX ( લેસન નાઈન્ટીથ ) પાઠ ૧૯ મો.

My (માઈ) મારું.	નવત.
Fly (ફ્લાઈ) માખી, (૨) ઉડવું.	Kite (કાઈટ) પતંગ (૨) સગડી.
Sky (સ્કાઈ) આકાશ, આસ્માન.	White (વ્હાઈટ) સફેદ.
Find (ફાઈન્ડ) શોધી કાઢવું.	Mine (માઈન) મારું (૨) ખાણ.
Kind (કાઈન્ડ) માયાળુ (૨)	Wine (વિનાઇન) ઉવાઈન દારૂ.

LESSON XX ( લેસન ટવેન્ટીથ ) પાઠ ૨૦ મો.

All (ઑલ) સર્વ, સઘળું.	Paw (પૌ) પંજો.
Ball (બૉલ) દડો.	Jaw (જૉ) જડઝું.
Call (કૉલ બોલાવવું, તેડું.	Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.
Hall (હૉલ) દિવાનખાનું.	

LESSON XXI ( લેસન ટવેન્ટીફર્સ્ટ ) પાઠ ૨૧ મો.

Calf (કાફ) વાછરડું.	Catch (કૅચ) પકડવું,
Half (હાફ) અર્ધો.	Latch (લૅચ) અડગરો, આગળી
Back (બૅક) પીઠ (૨) પાછું.	Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો
Jack (જૅક) માણસનું નામછે.	Bank (બૅન્ક) કિનારો.

LESSON XXII ( લેસન ટવેન્ટીસેકન્ડ ) પાઠ ૨૨ મો.

Bake (બેક) ભુંજવું (૨) રાંધવું.	Fade (ફેડ) ફરમાઇ જવું.
Cake (કેક) પુરી, કેક.	Made (મેડ) કીધું, બનાવ્યું.
Lake (લેક) સરોવર.	Gate (ગેટ) દરવાજો.
Make (મેક) કરવું.	Mate (મેટ) સાથી, જનાવરનો
Take (ટેક) લેવું.	નર.

LESSON XXIII ( લેસન ટવેન્ટિથર્ડ ) પાઠ ૨૩ મો.

Ail (એઇલ) દુઃખ, દરદ.	Aid (એઇડ) મદદ કરવી.
Tail (ટેઇલ) પુછડી.	Laid (લેઇડ) મુકયું.
Nail (નેઇલ) નખ, (૨) ખીલો.	Maid (મેઇડ) કુંવારી સ્ત્રી. (૨)
Hail (હેઇલ) કરાં (૨) તનદુરત	માફરડી.
Pail (પેઇલ) લાકડાનું વાસણ	Pain (પેઇન) દુઃખ, દરદ,
Sail (સેઇલ) સહ. (૨) વહાણ	Rain (રેઇન) વરસાદ.

હંકાવું.

LESSON XXIV ( લેસન ટવેન્ટિફોર્થ ) પાઠ ૨૪ મો.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.	One (ઉવન) એક.
Third (થર્ડ) ત્રીજો.	Young (યંગ) બચ્ચું, નાનું.
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.	They (ધે) તેઓ.
Herd (હર્ડ) ટોળું.	There (ધેર) ત્યાં.

LESSON XXV ( લેસન ટવેન્ટીફિફ્થ ) પાઠ ૨૫ મો.

Eat (ઈટ) ખાવું.	Few (ફેયુ) થોડું.
Meat (મીટ) માંસ.	New (ન્યુ) નવું.
Seat (સીટ) બેઠક. જગા.	Yew (યુ) ખારે માસ લીલું
Beat (બીટ) મારવું, (૨) ધડકવું	રેહેતું ઝાડ.
Neat (નીટ) સ્વચ્છ, સાફ.	You (યુ) તમે.
Heat (હીટ) ગરમી.	Two (ટુ) બે.

LESSON XXVI ( લેસન ટવેન્ટી સિક્સ્થ ) પાઠ ૨૬ મો.

Day (ડે) દિવસ.	Lay (લે) મુકવું.
May (મે) અગ્રેજી વર્ષનો પાંચમો મહીનો (૨) વિનંતી	Play (પ્લે) રમત, ગમત કરવી.
દેખાડનાર ક્રિયાપદ.	Warm (ઉર્વોર્મ) ગરમ, હુંકાણું.
Say (સે) કહેવું.	What (ઉર્વોટ) શું, જો.

# મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપનીએ પ્રસીધ્ધ કરેલા પુસ્તકોની વિગત.

૩. આ. પે.

શાયલ સ્કુલ પ્રાર્થમરના મિનીંગ...	૦— ૪—૦
શાયલ શ્રીડર નંબર પેહેલાના મિનીંગ...	૦— ૬—૦
શાયલ શ્રીડર નંબર ત્રીજાના મિનીંગ ...	૦— ૮—૦
શાયલ શ્રીડર નંબર ત્રીજાના મિનીંગ.....	૦— ૧૦—૦
શાયલ શ્રીડર નંબર ચોથાના મિનીંગ.....	૦— ૮—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાર્થમરના મિનીંગ ( ગોટા ).....	૦— ૪—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાર્થમરના મિનીંગ કૃત તરજુમાં સાથે.	૦— ૨—૦
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી ગીત ચોપડીના મિનીંગ.	૦— ૬—૦
કારસી આમાદના નામાનો અંગ્રેજી તથા ગુજ	
રાતીમાં તરજુઓ.....	૦— ૨—૦
ગુજરાતી નાટક ગાયન સંગ્રહ (૬૦૦ ગાયન.)	૦— ૧૨—૦
અંદ્રસેન ને અંદ્રપ્રભા નાટક.....	૦— ૮—૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક .....	૦— ૬—૦
તમાથાએ નતિજાએ અસ્મત.....	૦— ૬—૦
અન્નમે સંખ્યાવત (ઉર્ફ આદશાહે ખોદાદોસ્ત)...	૦— ૫—૦
અંદન ગદ્યાગરી નાટક ( ગીત આવૃત્તિ )...	૦— ૪—૦
તમાથાએ આંદાગી.....	૦— ૪—૦
(હરીકૃત્તી) તોહફે દીલકોથા નર્મ ધંદર સભા.	૦— ૪—૦
સોળતે અસર અથવા મોહન દુઃખદર્શક...	૦— ૩—૦
નકશે સુખેમાનીનો ઉરદુ ખેત.....	૦— ૩—૦
(મરીકૃત્તી)યુલશને ખાહાર અક્રા નર્મ ધંદર સભા	૦— ૩—૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેતમાં ગવાતાં ગાયનો...	૦— ૧—૬
રસીકનો અતિ રમુજ કારસ.....	૦— ૧—૦
નવા હરિશ્ચંદ્ર તારામતીના ગાયનો...	૦— ૧—૦
નાટકના તહરેવાર ખંતરા.....	૦— ૦—૬



## જાહેર ખખર.

આ ચોપડી નીચે લખેલે ડેકાણેથી વેચાતી મળમે  
મુંબઈ—રામવાડી ખાસે બુકસેલર સેરીઆરજી હોરમસજી  
મારતની દુકાનેથી તથા ગણિગવાડીને નાકે બુકસેલર  
બાળકૃષ્ણ લક્ષ્મણની દુકાનેથી તથા કોટમાં બુક-  
સેલર સાપુરજી ફરામજી માડનની દુકાનેથી વેચાતી  
મળમે.

મુરત—બુકસેલર કરસનદાસ નારણસની દુકાનેથી તથા  
પોરવાલા મનચેરજી જગસેજીની દુકાનેથી વેચા-  
તી મળમે. ડેકાણું નાણાવરમાં.

ભરૂચ—બુકસેલર કાસીગમ લેખાઈની દુકાનેથી વેચાતી  
મળમે. ડેકાણું હાજીખાના ખલ્લમાં.

વરોડરા—બુકસેલર રણછોડલાલ માતીગમની દુકાનેથી વે-  
ચાતી મળમે. ડેકાણું રાવપુરામાં નવાળ સાહેબની  
હવેલી નીચે.

ડાકોર—બુકસેલર ત્રીભાવન રણછોડની દુકાનેથી વેચાતી  
મળમે.

અમદાવાદ—બુકસેલર જગજીવન દલપતની દુકાનેથી વેચાતી  
મળમે.

ખાહરગામવાલા બુકસેલરોએ નીચે લખેલે ડેકાણેથી  
મંગાવી લેવી. કમીશન સાઈ આપવામાં આવમે.

છુટક એક નકલ મંગાવનારે પોરતની ટીકારનો અડ-  
ધો આનો વધારે માફલવો.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપની.

ડેકાણું બુલેથર આગળ કીનારીવાલા પીઠાડીલાલ  
ફરગાદાસની દુકાને.

